

State committee for Nature Protection of the Republic of Uzbekistan

7, A. Kadiry Str.
700128 Tashkent
Republic of Uzbekistan

Tel: (998 712) 410442/413080
Fax: (998 712) 415633/413990
e-mail: halmat@ecoinf.org.uz

20 March 2001

TELEFAX TRANSMISSION

To: Mr. Jeremy Wates
UN Economic Commission for Europe
Fax: +41 22 907 0107
From: Mr. Timur Tillyaev, Head of Legislative Department
State Committee for Nature Protection of the Republic of Uzbekistan
Fax: (998 712) 415633/413990

Subject: Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-making and Access to Justice in Environmental Matters (Working document on pollutant)

Dear Mr. Wates,

As we have agreed on the First Meeting of the Working Group on Pollutant Release and Transfer Registers, (Geneva 28.02-02.03.2001) I send you in written form about the information which I have mentioned during the discussions regarding to working document.

1. In the name and in the text of the working document the word combination “pollutant transfer” it is necessary to change it on word combination “pollution transfer” as in Article 10, the item 2 of the Convention it is saying about “development of appropriate document concerning the pollution enter into the environment and registers or cadastres of transfer, which could be include into the Annex of the Convention”.

In the Convention variant by pollution is understanding the state of the environment when the pollution-substances is get it.

In the variant of the working document is happened the substitution of the notion pollution to the notion pollutant-substance, after this in Russian variant the working document is reading as “transfer of substance”.

Pollution – a state of environment when it usual state is loaded up by substance or product-substance in quantities exceeded the setting limits damaged to environment and distract the natural processes balance.

3. By reasons mentioned above, into item 2 of working document, it is necessary to exclude all what is repetition of the Convention’s text or is defying to it: preamble, Article 1; Article 2 items:1;2;3;8; Article 3, Article 4 items 1;2;3; the second sentence of item 5, items 6,7,8; items 1;2;3;5;

Article 8 item 4 (as an internal affair for each country: will be the country “demand”, “ask”, “take” or get information by other way);

Article 9 item 3 by the same reason as in Article 8 item 4; Article 10 item 1; the second sentence Article 10 item 2.

It is necessary to exclude also: in item 3 of Article 10 of working document the phrase “and also for control in print form on gratuitous base” (is defying to Article 4 item 1;) and 8); Aarhus Convention. The second sentence of the item 3 Article 10 of the working document draft is necessary to add at the end by words: “in the part related to it interest” (that is not the whole national register); the second sentence of the Article 10 item 4 (interpretation depends on tasks. Information is given to public for it independent interpretation); item 7 Article 10; Article 12; Article 14; “final regulations”.

4. In the text of working document in notion “diffuse sources” it is necessary to include the notion “line sources”.

Thank you in advance for your cooperation and assistance.

Yours sincerely,

[original signed by Timur Tillayev]

Timur Tillayev